Programme

CLAVIER09 – Corpus Linguistics and Language Variation

Facoltà di Giurisprudenza, Via San Geminiano, 3 - Modena
5-7 November 2009

THURSDAY November 5th

12.00	Registration opens		
14.30-16.00	Opening with welcome address, followed by Plenary 1 (Aula Magna) **Anna Mauranen (University of Helsinki)** ***Speaking professionally in a L2 – Issues of corpus methodology***		
16.00-16.30	Coffee break		
16.30-18.30 PAPERS	Aula Magna	Aula Convegni P1	Aula D
	Anthony Baldry & Rosalba Rizzo (University of Messina) *Regional versus international aspects of today's on-line newspapers: The contribution of multimodal corpus linguistics*	**Akiko Okamura** (Takasaki City University of Economics) *Variation in the use of "you" in two types of monologic academic speech*	**Tadaharu Tanomura** (Osaka University) *A corpus-based analysis of some time-related aspects of contemporary Japanese*
	Luisa Caiazzo (University of Naples Federico II) *'Glocal' perspectives in the language of British and Indian university websites*	**Belinda Crawford Camiciottoli** (University of Florence) *Using part-of-speech tagging to explore spoken/written variation in small specialized corpora*	**Paul Sambre** (Lessius, Antwerp / University of Leuven) *Meaning dynamics in emergent language definitions: A method for semasiological corpus linguistics*
	Christina Samson (University of Florence) *Ex-sacred territories on the Internet. Examples of space, identity and discourse interconnectedness*	**Janet Bowker** (University of Rome La Sapienza) *Variation across spoken and written genres in internal corporate communication: Multi-modality and blending in evolving channels*	**Weiwei Zhang, Dirk Speelman & Dirk Geeraerts** (University of Leuven) *Metonymies in ancient Chinese: A corpus-based approach*
	David Beavan (University of Glasgow) *ComPair: A new tool for the visual exploration and comparison of language*	**Pierfranca Forchini** (Catholic University, Milan) *Using movie corpora to explore spoken American English. Evidence from Multi-Dimensional Analysis*	**Naomi Nagy** (University of Toronto) *A multilingual corpus to explore geographic variation*
18.30-19.30	**Welcome Drinks** (Conference Reception area)		

9.00-10.00	Plenary 2 (Aula Magna) **Josef Schmied (University of Chemnitz)** ***Using corpora as an innovative tool to compare varieties of English around the world: The ICE2 story***		
10.00-11.00 PAPERS	Aula Magna	Aula Convegni P1	Aula D
	Giuseppe Balirano & Siria Guzzo (University of Naples L'Orientale) *Ethnic representation as a means of identity formation in computer-mediated cross-communication*	**Ramón Martí Solano** (University of Limoges) *Phraseological units in English: Variation through lexical insertion*	**Eivind Torgersen & Costas Gabrielatos** (Lancaster University) *A corpus-based study of indefinite article and invariant tag use in spoken London English*
	Zahra Awad (University of Jordan) *Mixing Arabic and English in television programs*	**Denise Milizia** (University of Bari) *Phraseology in EU documents: A comparable and parallel investigation*	**Michelina Savino** (University of Bari / University of Cologne) *Using dialogue-based speech corpora for exploring regional variation in Italian intonation*
11.00-11.30	Coffee break		
11.30-13.00 PAPERS	Aula Magna	Aula Convegni P1	Aula D
	Gabriella Del Lungo (University of Florence) *From letters to guidebooks: Ruskin's* Mornings in Florence	**Elena Manca** (University of Salento) *Corpus Linguistics and Cultural Studies: A combined perspective in the translation process*	**Pedro Ureña Gómez-Moreno** (University of Granada) *Language variation factors in a corpus-based description of the* have it that*-construction*
	Paul Tucker (University of Florence) *Diachronic variation in the rhetorical function of describing in exhibition reviews*	**Federico Gaspari** (University of Bologna at Forlì) *Mediated language varieties and explicitation: A corpus-based study of optional omission in non-native and translated ESP texts*	**Dirk Noël** (University of Hong Kong) *ACI and NCI* find *and the evolution of evidentiality in Modern English expository texts: A case study in corpus-based diachronic construction grammar*
	Nicholas Brownlees (University of Florence) *Selling news in the seventeenth century: The changing fortunes of news, intelligence, and advice in the first years o f the periodical press*	**Sara Castagnoli** (University of Bologna at Forlì) *Exploring variation and regularities in translation with multiple translation corpora*	**Arian Shahrokny-Prehn & Silke Höche** (Leibniz University, Hanover) *Rising through the registers – Light Verb Constructions on the move*

LUNCH

FRIDAY November 6th – afternoon session

14.30-15.30	Plenary 3 (Aula Magna) **Udo Fries (University of Zurich)** *Variation in the language of London newspapers: January 1701*		
15.30.16.30	Coffee break and **POSTER SESSION** (see list below) (Aula Magna)		
16.30-18.30 PAPERS	Aula Magna	Aula Convegni P1	Aula D
	John Corbett (University of Glasgow) *Towards a corpus-informed history of the orthography of Modern Scots*	**Bettina Fischer-Starcke** (Vienna University of Economics and Business) *Lexical and phraseological distinctions between Business English and General English and their implications for teaching Business English*	**Roberto Mayoral Hernández & Asier Alcázar** (University of Alabama-Birmingham – University of Missouri-Columbia) *A corpus analysis of weight and subject position in Spanish*
	Wendy Anderson (University of Glasgow) *"But that's dialect, isn't it?" Exploring geographic variation in the SCOTS corpus*	**Daniela Cesiri & Laura A. Colaci** (University of Salento) *Metaphors on global crisis in economic discourse: A corpus-based comparison of* The Economist, Der Spiegel *and* Il Sole 24 ORE	**Javier Pérez Guerra & Ana E. Martínez Insua** (University of Vigo) *A diachronic corpus-based analysis of performance solutions in domains of complementation and adjunction*
	Mª del Coral Calvo Maturana (University of Granada) *Corpus Linguistics and the Scottish dialect – The language of* The Broons	**Natalia Egorova** (University of Groningen) *Corpus Analysis meets the "credit crunch" 2006-2008: Frequency analysis of synonymous economic terms from* The Economist *newspaper articles related to the financial crisis in the United States (2000-2008)*	**Andrea Abel & Stefanie Anstein** (European Academy Bozen/Bolzano) *Meeting challenges in comparing linguistic varieties on the basis of corpora*
	Jennifer Bann (University of Glasgow) *Cluster analysis in language variants: The case of James Hogg*	**Šarolta Godnič Vičič** (University of Primorska) *The demonstrative* this *in tourism research article abstracts: A diachronic corpus-based study*	**Hye-Won Choi** (Ewha Womans University, Seoul) *Analyzing word order variation in Korean with a Mixed-Effects Model*
20.00	**CONFERENCE DINNER** *Caffè Concerto, Piazza Grande, 26 - Modena*		

	Aula Magna	Aula Convegni P1
9.00-11.00 PAPERS	**Chiara Prosperi Porta** (University of Rome La Sapienza) *Codifying discourse in research genre: The case of biostatistics*	**Amanda Murphy** (Catholic University, Milan) *What exactly is the point? Editors' reformulations of non-native speaker texts from the European Commission*
	Eline Zenner, Dirk Speelman & Dirk Geeraerts (University of Leuven) *Variation in frequency and entrenchment of Anglicisms: A quantitative corpus-based account*	**Simona Anselmi** (Catholic University, Milan) *Editorial interventions in the variation of the English language: Evidence from the EuroCom2 corpus*
	Caroline Clark (University of Bologna) *It's always the same old news!: A diachronic analysis of recent newspaper reporting*	**Judith Turnbull** (University of Rome La Sapienza) *The language of EU judges*
	Stefania Spina (University for Foreigners, Perugia) *Trends in change of Italian newspaper language. A diachronic, corpus-based study*	**Ersilia Incelli** (University of Rome La Sapienza) *Identifying stance in legislative texts through corpus analysis. A case study of immigration law*
11.00-11.30	Coffee break	
11.30-12.30	Plenary 4 (Aula Magna) **Geoffrey Williams (University of Bretagne-Sud)** ***A cultivated audience: Comparable corpora and cross- language collocation***	
12.30-13.30	Final discussion and closing	

POSTERS

Rene Altrov & Hille Pajupuu (Institute of the Estonian Language)
Estonian Emotional Speech Corpus: Content and options

Rachid Benali Mohamed (University of Oran)
Geographical variation in Kabylia: Two urban centers

Amelia Maria Cava (University of Naples Federico II)
Abstracting science… A corpus-based approach to research article abstracts

Viviana Gaballo (University of Macerata)
Neologisms in the language of economics

Silke Höche & Arian Shahrokny-Prehn (Leibniz University, Hanover)
Division of "constructional labour"? The diachronic development of have a V *vs.* take a V *constructions*

Maria Ivana Lorenzetti (University of Verona)
"That girl is hot, her dress is so cool, and I'm just chilling out now": Variation in metaphorical usages of temperature terms in English and Italian

Stefano Rastelli & Francesca Frontini (University of Pavia)
The education of sight: POS-tagging of Italian learner corpora for Second Language Acquisition research

Tanja Wissik (University of Vienna)
Intralingual corpus-based analysis of national varieties: The case of German university terminology within the context of the Bologna Process

Ahmad Zaharani (Universiti Kebangsaan Malaysia)
Phonological variations of prefixed forms in Malay

Last-minute changes to the programme will be posted on a board in the registration room and on the door of the relevant session room.

Registration desk, session rooms and coffee breaks

The conference reception area is located on the ground floor (next to Aula Magna). This is where the registration desk is and where coffee and refreshments will be served during breaks. Of the session rooms, Aula Magna and Aula D are located on the ground floor (see Map A below), while Aula Convegni P1 is on the first floor (see Map B).

Map A

(ground floor)

Sala studenti

C D

Mensa-Bar Caffetteria

B

A

Aula Magna

Reception/ Coffee breaks

Portineria

Laboratorio Linguistico

Laboratorio Informatico

G F E

Ufficio Informazioni

Via San Geminiano, 3: ingresso / **WAY IN**

PIANO TERRA

Map B

(first floor)

Stanze Docenti

33 32 31 30 29 28 27

34 35 36 37 38 39

S

R

Mensa-Bar Caffetteria

44

47 43

46 42

45 41

Q

Scuola di Specializzazione Professioni Legali

Stanze Docenti

P

T

40

O

M

N

Presidenza

Sala del Consiglio

PIANO PRIMO